

Μνήμη τῆς Ἀποτομῆς τῆς Τιμίας Κεφαλῆς τοῦ Ἁγίου Προδρόμου

ΟΡΘΟΣ

Χορός:

Ἦχος β'.

Θεὸς Κύριος καὶ ἐπέφανεν ἡμῖν. Εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι Κυρίου.

Στίχ. α'. Ἐξομολογεῖσθε τῷ Κυρίῳ καὶ ἐπικαλεῖσθε τὸ ὄνομα τὸ ἅγιον αὐτοῦ.

Στίχ. β'. Πάντα τὰ ἔθνη ἐκύκλωσάν με, καὶ τῷ ὀνόματι Κυρίου ἡμυνάμην αὐτούς.

Στίχ. γ'. Παρὰ Κυρίου ἐγένετο αὕτη καὶ ἔστι θαυμαστή ἐν ὀφθαλμοῖς ἡμῶν.

ΑΠΟΛΥΤΙΚΙΟΝ. Ἦχος β'.

Μνήμη Δικαίου μετ' ἐγκωμίων· σοὶ δὲ ἀρκέσει ἡ μαρτυρία τοῦ Κυρίου Πρόδρομε· ἀνεδείχθης γὰρ ὄντως καὶ Προφητῶν σεβασμιώτερος, ὅτι καὶ ἐν ρείθροις βαπτίσαι κατηξιώθης τὸν κηρυττόμενον. Ὅθεν τῆς ἀληθείας ὑπεραθλήσας, χαίρων εὐηγγελίσω καὶ τοῖς ἐν Ἄδῃ, Θεὸν φανερωθέντα ἐν σαρκί, τὸν αἴροντα τὴν ἁμαρτίαν τοῦ κόσμου, καὶ παρέχοντα ἡμῖν τὸ μέγα ἔλεος.

Δόξα. **ΤΟ ΑΥΤΟ.**

Μνήμη Δικαίου μετ' ἐγκωμίων· σοὶ δὲ ἀρκέσει ἡ μαρτυρία τοῦ Κυρίου Πρόδρομε· ἀνεδείχθης γὰρ ὄντως καὶ Προφητῶν σεβασμιώτερος, ὅτι καὶ ἐν ρείθροις βαπτίσαι κατηξιώθης τὸν κηρυττόμενον. Ὅθεν τῆς ἀληθείας ὑπεραθλήσας, χαίρων εὐηγγελίσω καὶ τοῖς ἐν Ἄδῃ, Θεὸν φανερωθέντα ἐν σαρκί, τὸν αἴροντα τὴν ἁμαρτίαν τοῦ κόσμου, καὶ παρέχοντα ἡμῖν τὸ μέγα ἔλεος.

Commemoration of the Beheading of the Holy Forerunner

MATINS

Choir:

Mode 2.

God is the Lord, and hath appeared unto us, blessed is he who comes in the name of the Lord.

Verse 1: O give thanks unto the Lord, and call upon His holy name.

Verse 2: All the nations compassed me round about, and by the Name of the Lord I warded them off.

Verse 3: This is the Lord's doing, and it is marvellous in our eyes.

APOLYTIKION. Mode 2.

The memory of the just is celebrated with hymns of praise, but the Lord's testimony is sufficient for thee, O Forerunner; for thou hast proved to be truly even more venerable than the Prophets, since thou wast granted to baptize in the running waters Him Whom they proclaimed. Wherefore, having contested for the truth, thou didst rejoice to announce the good tidings even to those in Hades: that God hath appeared in the flesh, taking away the sin of the world and granting us great mercy.

Glory. **REPEAT.**

The memory of the just is celebrated with hymns of praise, but the Lord's testimony is sufficient for thee, O Forerunner; for thou hast proved to be truly even more venerable than the Prophets, since thou wast granted to baptize in the running waters Him Whom they proclaimed. Wherefore, having contested for the truth, thou didst rejoice to announce the good tidings even to those in Hades: that God hath appeared in the flesh, taking away the sin of the world and granting us great mercy.

Καὶ νῦν. ΘΕΟΤΟΚΙΟΝ. Ἦχος β'.

Πάντα ὑπὲρ ἔννοιαν, πάντα ὑπερένδοξα, τὰ σὰ Θεοτόκε μυστήρια· τῇ ἀγνείᾳ ἐσφραγισμένη, καὶ παρθενία φυλαττομένη, Μήτηρ ἐγνώσθης ἀψευδής, Θεὸν τεκοῦσα ἀληθινόν· αὐτὸν ἰκέτευε σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Ἱερεύς: Ἐτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθώμεν.

Χορός: Κύριε, ἐλέησον.

Ἱερεύς: Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ διαφυλάξον ἡμᾶς, ὁ Θεός, τῇ σῇ χάριτι.

Χορός: Κύριε, ἐλέησον.

Ἱερεύς: Τῆς παναγίας, ἀχράντου, ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου, δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας μετὰ πάντων τῶν ἁγίων μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

Χορός: Σοί, Κύριε.

Ἱερεύς: Ὅτι σὸν τὸ κράτος καὶ σοῦ ἐστὶν ἡ βασιλεία καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα, τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Χορός: Ἀμήν.

ΚΑΘΙΣΜΑ Α'.

Ἦχος πλ. α'. Τὸν συνάναρχον Λόγον.

Τὸν μεσίτην συμφώνως νόμου καὶ χάριτος, οἱ πιστοὶ συνελθόντες ἀνευφημήσωμεν· ὅτι μετάνοιαν ἡμῖν προεκήρυξε, καὶ Ἡρώδη ἐμφανῶς, στηλιτεύσας εὐθαρσῶς, τὴν κάραν αὐτοῦ ἐτμήθη· καὶ ἄρτι ζῶν μετ' Ἀγγέλων, Χριστῷ πρεσβεύει τοῦ σωθῆναι ἡμᾶς.

ΔΟΞΑ· ΚΑΙ ΝΥΝ. ΘΕΟΤΟΚΙΟΝ. Ἦχος πλ. α'. Τὸν συνάναρχον Λόγον.

Τὸ ἐξαίσιον θαῦμα τὸ τῆς συλλήψεως, καὶ ὁ ἄφραστος τόκος ὁ τῆς λοχείας σου, ἐν σοὶ ἐγνώρισται ἀγνῇ ἀειπαρθενε· καταπλήττει μου τὸν νοῦν, καὶ ἐξιστᾷ τὸν λογισμόν, ἡ δόξα σου Θεοτόκε, τοῖς πάσιν ἐφαπλουμένη, πρὸς σωτηρίαν τῶν ψυχῶν ἡμῶν.

Both now. THEOTOKION. Mode 2.

ALL thy mysteries are beyond comprehension; all are exceedingly glorious, O, Theotokos. Sealed with purity and preserved in virginity, thou wast known to be a true mother, giving birth unto the true God. Do thou entreat Him that our souls be saved.

Priest: Again and again in peace let us pray to the Lord.

Choir: Lord, have mercy.

Priest: Help us, save us, have mercy on us, and protect us, O God, by Thy grace.

Choir: Lord, have mercy.

Priest: Commemorating our most holy, pure, blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin Mary, with all the saints, let us commend ourselves and one another and our whole life to Christ our God.

Choir: To You, O Lord.

Priest: For Thine is the dominion, and Thine is the kingdom and the power and the glory, of the Father and the Son and the Holy Spirit, now and ever and to the ages of ages.

Choir: Amen.

KATHISMA I.

Mode pl. 1. As the Father and Spirit.

Let us faithful now gather and laud with one accord * John, the divine mediator that stood between Law and Grace; * for with mighty voice he preached repentance unto us. * And having openly rebuked * wicked Herod valiantly, he suffered unjust beheading; * but living now with the Angels, he intercedeth that Christ save us all.

Glory. Both now. THEOTOKION. Mode pl. 1. As the Father and Spirit.

EVER-VIRGIN, pure Lady, in thee there was revealed * the most astonishing marvel of how thy womb did conceive * and how thou wast found ineffably to be with child; * and hence my mind is sore amazed * and my thought is stunned with awe at thy glory, which is shed forth, * O Theotokos, on all men for the salvation of our fallen souls.

ΚΑΘΙΣΜΑ Β'.

Ἦχος πλ. α'. Τὸν συνάναρχον Λόγον.

Τὸν ἐκ μήτρας Προφήτην ἀναδειχθέντα ἡμῖν, καὶ ἐκ
στείρας φωστῆρα τῇ οἰκουμένῃ φαιδρῶς, προελθόντα
ἐν ὧδαῖς ἀνυμνήσωμεν, τοῦ Χριστοῦ τὸν Βαπτιστὴν, καὶ
νικηφόρον ἀθλητὴν, τὸν Πρόδρομον Ἰωάννην· πρεσβεύει
γὰρ τῷ Κυρίῳ, ἐλεηθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

ΔΟΞΑ· ΚΑΙ ΝΥΝ. ΘΕΟΤΟΚΙΟΝ. *Ἦχος πλ. α'. Τὸν
συνάναρχον Λόγον.*

Τὴν ταχεῖάν σου σκέπην, καὶ τὴν βοήθειαν, καὶ τὸ ἔλεος
δειξόν, ἐπὶ τὸν δοῦλόν σου· καὶ τὰ κύματα Ἄγνη
καταπραΰνον, τῶν ματαίων λογισμῶν, καὶ τὴν πεσοῦσάν
μου ψυχὴν, ἀνάστησον Θεοτόκε· οἶδα γὰρ ὅτι Παρθένη,
ισχύεις ὅσα καὶ βούλεσαι.

ΚΑΘΙΣΜΑ Γ'.

Ἦχος πλ. δ'. Τὴν Σοφίαν καὶ Λόγον.

Ἐκ τῆς στείρας ἐκλάμπας ψήφῳ Θεοῦ, καὶ δεσμὰ
διαρρήξας γλώσσης πατρός, ἔδειξας τὸν ἥλιον,
ἐωσφόρον ἀγάζοντα· καὶ λαοῖς ἐν ἐρήμῳ, τὸν Κτίστην
ἐκήρυξας, τὸν ἀμνὸν τὸν αἶροντα, τοῦ κόσμου τὰ
πταισμάτα· ὅθεν καὶ πρὸς ζῆλον, βασιλέα ἐλέγξας, τὴν
ἐνδοξον κάραν σου, ἀπετμήθης ἀοίδιμε, Ἰωάννη
πανεύφημε. Πρέσβευε Χριστῷ τῷ Θεῷ, τῶν πταισμάτων
ἄφεσιν δωρησάσθαι, τοῖς ἐορτάζουσι πόθῳ, τὴν ἀγίαν
μνήμην σου.

ΔΟΞΑ· ΚΑΙ ΝΥΝ. ΘΕΟΤΟΚΙΟΝ. *Ἦχος πλ. δ'. Τὴν
Σοφίαν καὶ Λόγον.*

Παναγία Παρθένη Μήτηρ Θεοῦ, τῆς ψυχῆς μου τὰ πάθη
τὰ χαλεπά, θεράπευσον δέομαι, καὶ συγγνώμην
παράσχου μοι, τῶν ἐμῶν πταισμάτων, ἀφρόνως ὧν ἔπραξα,
τὴν ψυχὴν καὶ τὸ σῶμα, μολύνας ὁ ἄθλιος. Οἱμοι! τί ποιήσω,
ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ, ἡνίκα οἱ Ἄγγελοι, τὴν ψυχὴν μου
χωρίζουσιν, ἐκ τοῦ ἀθλίου μου σώματος; Τότε Δέσποινα
βοήθειά μου γενοῦ, καὶ προστάτης θερμότατος· σὲ γὰρ ἔχω
ἐλπίδα, ὁ δοῦλός σου ἄχραντε.

ΚΑΘΙΣΜΑ II.

Mode pl. 1. As the Father and Spirit.

Unto him shown to us as a Prophet from the womb, *
that light which came from one barren most brightly
into the world, * let us offer holy hymns and sacred songs
of praise: * that athlete crowned with victory; * the great
Baptist of Christ God; divine John, the Lord's Forerunner. *
For he doth fervently plead with the Lord to show His
mercy to our souls.

Glory. Both now. THEOTOKION. *Mode pl. 1. As the
Father and Spirit.*

Do thou show thy protection and speedy help to us, *
and thy mercy upon all thy faithful servants, Maid. *
And becalm, O most pure one, every stormy wave * of all
vain and futile thoughts, * and do thou resurrect my fallen
soul, O blest Theotokos. * For I know, yea, I know, O blest
Virgin, that thou canst do whatsoever thou dost will.

ΚΑΘΙΣΜΑ III.

Mode pl. 4. By conceiving the Wisdom.

Having shined from the barren by God's decree, *
having sundered the bonds from thy father's tongue, *
thou also didst show the Sun * shining bright as the
morning star. * Thou didst preach in the desert to
multitudes, heralding * the Creator, the Lamb which doth
take the world's sins away. * Wherefore, when with zeal
thou hadst convicted King Herod, * he cut off thy glorious
* and divine head, O Baptist John, * who art extolled and
praised by all. * Intercede with Christ our God * that
forgiveness of all their transgressions be * granted to them
that with longing * keep thy holy memory.

Glory. Both now. THEOTOKION. *Mode pl. 4. By
conceiving the Wisdom.*

O Thou all-holy Virgin Mother of God, *heal the
passions that grievously vex my soul; *and grant me,
I pray of thee, * the forgiveness of all the sins * I have
senselessly wrought in transgression and foolishness, *
thus defiling my body and soul, wretched as I am. * Woe is
me! Alas! What shall I do in that hour * wherein the dread
Angels come * to wrest forth my most hapless soul * from
my mis'erable body, O Maid? * O Lady, be a help to me then,
* my protectress and most zealous advocate. * For I, thy
servant, possess thee * as my hope, O spotless one.

Ἱερεύς: Ἐτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Χορός: Κύριε, ἐλέησον.

Ἱερεύς: Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς, ὁ Θεός, τῇ σῇ χάριτι.

Χορός: Κύριε, ἐλέησον.

Ἱερεύς: Τῆς παναγίας, ἀχράντου, ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου, δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας μετὰ πάντων τῶν ἁγίων μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

Χορός: Σοί, Κύριε.

Ἱερεύς: Ὅτι ἡὺλόγηταί σου τὸ ὄνομα καὶ δεδόξασται σου ἡ βασιλεία, τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Χορός: Ἀμήν.

Χορός:

Ἀντίφωνον Α'. Ἦχος δ'.

Εκ νεότητός μου πολλὰ πολεμεῖ με πάθῃ· ἀλλ' αὐτὸς ἀντιλαβοῦ, καὶ σῶσον Σωτήρ μου. (δὶς)

Οἱ μισοῦντες Σιών, αἰσχύνθητε ἀπὸ τοῦ Κυρίου· ὡς χόρτος γάρ, πυρὶ ἔσεσθε ἀπεξηραμμένοι. (δὶς)

Δόξα.

Αγίω Πνεύματι πᾶσα ψυχὴ ζωοῦται, καὶ καθάρσει ὑψοῦται, λαμπρύνεται, τῇ τριαδικῇ μονάδι ἱεροκρυφίως.

Καὶ νῦν.

Αγίω Πνεύματι, ἀναβλύζει τὰ τῆς χάριτος ρεῖθρα, ἀρδεύοντα, ἅπασαν τὴν κτίσιν πρὸς ζωογονίαν.

ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΝ.

ΨΑΛΜΟΣ 115.

Τίμιος ἐναντίον Κυρίου ὁ θάνατος τοῦ ὁσίου αὐτοῦ. (δὶς)

Priest: Again and again in peace let us pray to the Lord.

Choir: Lord, have mercy.

Priest: Help us, save us, have mercy on us, and protect us, O God, by Thy grace.

Choir: Lord, have mercy.

Priest: Commemorating our most holy, pure, blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin Mary, with all the saints, let us commend ourselves and one another and our whole life to Christ our God.

Choir: To You, O Lord.

Priest: For blessed is Thy name, and glorified is Thy kingdom, of the Father and the Son and the Holy Spirit, now and ever and to the ages of ages.

Choir: Amen.

Choir:

Antiphon 1. Mode 4.

From my youth, many passions war against me. O my Savior, I implore You, uphold me and save me. (2)

You who hate Zion, be shamed by the Lord; for you will be withered like grass in the fire. (2)

Glory.

In the Holy Spirit every soul is quickened and through cleansing is exalted and made radiant by the Triple Unity, in a hidden, sacred manner.

Both now.

By the Holy Spirit, the streams of grace gush forth, watering all creation unto the begetting of life.

ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΝ.

PSALM 115.

Precious in the sight of the Lord is the death of His holy one. (2)

Στίχ. Τί ἀνταποδώσωμεν τῷ Κυρίῳ περὶ πάντων, ὧν ἀνταπέδωκεν ἡμῖν;

Τίμιος ἐναντίον Κυρίου ὁ θάνατος τοῦ ὁσίου αὐτοῦ.

Ὁ λαὸς ἵσταται διὰ τὴν ἀνάγνωσιν τοῦ Εὐαγγελίου.

Διάκονος: Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Χορός: Κύριε, ἐλέησον.

Ἱερεὺς: Ὅτι ἅγιος εἶ, ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ ἐν ἁγίοις ἐπαναπαύῃ, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Χορός: Ἀμήν.

Ἦχος β'.

Πᾶσα πνοὴ αἰνεσάτω τὸν Κύριον. (δὶς) Αἰνεσάτω πνοὴ πᾶσα τὸν Κύριον.

Διάκονος: Καὶ ὑπὲρ τοῦ καταξιωθῆναι ἡμᾶς τῆς ἀκροάσεως τοῦ ἁγίου Εὐαγγελίου, Κύριον τὸν Θεὸν ἡμῶν ἱκετεύσωμεν.

Χορός: Κύριε, ἐλέησον. (3)

Διάκονος: Σοφία. Ὁρθοί. Ἀκούσωμεν τοῦ ἁγίου Εὐαγγελίου.

Ἱερεὺς: Εἰρήνῃ πᾶσι.

Χορός: Καὶ τῷ πνεύματί σου.

Ἱερεὺς: Ἐκ τοῦ κατὰ Ματθαῖον ἁγίου Εὐαγγελίου τὸ ἀνάγνωσμα.

Διάκονος: Πρόσχωμεν.

Χορός: Δόξα σοι, Κύριε, δόξα σοι.

Ἱερεὺς (ἀπὸ τῆς Ὡραίας πύλης):

Ματθ. 14:1 – 13

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, ἤκουσεν Ἡρώδης ὁ τετράρχης τὴν ἀκοὴν Ἰησοῦ. καὶ εἶπε τοῖς παισὶν αὐτοῦ· οὗτός ἐστιν Ἰωάννης ὁ βαπτιστής· αὐτὸς ἡγέρθη ἀπὸ τῶν νεκρῶν, καὶ διὰ τοῦτο αἱ δυνάμεις ἐνεργοῦσιν ἐν αὐτῷ. ὁ γὰρ Ἡρώδης κρατήσας τὸν Ἰωάννην ἔδησεν αὐτὸν καὶ ἔθετο ἐν φυλακῇ διὰ Ἡρωδιάδα τὴν γυναῖκα Φιλίππου τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ.

Verse: What shall I give back to the Lord for all He rendered to me?

Precious in the sight of the Lord is the death of His Saint.

Stand for the Gospel reading.

Deacon: Let us pray to the Lord.

Choir: Lord, have mercy.

Priest: For Thou, our God, are holy, and Thou rest among the holy ones, and to Thee we offer up glory, to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and ever and to the ages of ages.

Choir: Amen.

Mode 2.

Let everything that breathes praise the Lord. (2) Let everything that breathes praise the Lord.

Deacon: Let us pray to the Lord our God that we may be found worthy to hear the holy Gospel.

Choir: Lord, have mercy. (3)

Deacon: Wisdom. Arise. Let us hear the holy Gospel.

Priest: Peace be with all.

Choir: And with your spirit.

Priest: The reading is from the holy Gospel according to Matthew.

Deacon: Let us be attentive.

Choir: Glory to You, O Lord, glory to You.

Mt. 14:1 – 13

At that time, Herod the tetrarch heard about the fame of Jesus; and he said to his servants, "This is John the Baptist; he has been raised from the dead; that is why these powers are at work in him." For Herod had seized John and bound him and put him in prison, for the sake of Herodias, his brother Philip's wife;

ἔλεγε γὰρ αὐτῷ ὁ Ἰωάννης· οὐκ ἔξεστί σοι ἔχειν αὐτήν. καὶ θέλων αὐτὸν ἀποκτεῖναι ἐφοβήθη τὸν ὄχλον, ὅτι ὡς προφήτην αὐτὸν εἶχον. γενεσίῳ δὲ ἀγομένων τοῦ Ἡρώδου ὠρχήσατο ἡ θυγάτηρ τῆς Ἡρωδιάδος ἐν τῷ μέσῳ καὶ ἤρεσε τῷ Ἡρώδῃ·

ὅθεν μεθ' ὄρκου ὠμολόγησεν αὐτῇ δοῦναι ὃ ἐὰν αἰτήσῃται. ἡ δέ, προβιβασθεῖσα ὑπὸ τῆς μητρὸς αὐτῆς, δὸς μοι, φησὶν, ὥδε ἐπὶ πίνακι τὴν κεφαλὴν Ἰωάννου τοῦ βαπτιστοῦ. καὶ ἐλυπήθη ὁ βασιλεὺς, διὰ δὲ τοὺς ὄρκους καὶ τοὺς συνανακειμένους ἐκέλευσε δοθῆναι, καὶ πέμψας ἀπεκεφάλισε τὸν Ἰωάννην ἐν τῇ φυλακῇ. καὶ ἠνέχθη ἡ κεφαλὴ αὐτοῦ ἐπὶ πίνακι καὶ ἐδόθη τῷ κορασίῳ, καὶ ἤνεγκε τῇ μητρὶ αὐτῆς. καὶ προσελθόντες οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἦραν τὸ σῶμα καὶ ἔθαψαν αὐτό, καὶ ἐλθόντες ἀπήγγειλαν τῷ Ἰησοῦ. Ἀκούσας δὲ ὁ Ἰησοὺς ἀνεχώρησεν ἐκεῖθεν ἐν πλοίῳ εἰς ἔρημον τόπον κατ' ἰδίαν· καὶ ἀκούσαντες οἱ ὄχλοι ἠκολούθησαν αὐτῷ περὶ ἀπὸ τῶν πόλεων.

Χορός: Δόξα σοι, Κύριε, δόξα σοι.

Ἀναγνώστης:

ΨΑΛΜΟΣ Ν' (50).

Ελέησόν με, ὁ Θεός, κατὰ τὸ μέγα ἔλεός σου, καὶ κατὰ τὸ πλῆθος τῶν οἰκτιρισμῶν σου ἐξάλειψον τὸ ἀνόμημά μου. Ἐπὶ πλεῖον πλυνόν με ἀπὸ τῆς ἀνομίας μου, καὶ ἀπὸ τῆς ἁμαρτίας μου καθάρισόν με. Ὅτι τὴν ἀνομίαν μου ἐγὼ γινώσκω, καὶ ἡ ἁμαρτία μου ἐνώπιόν μου ἐστὶ διὰ παντός. Σοὶ μόνῳ ἡμαρτον, καὶ τὸ πονηρὸν ἐνώπιόν σου ἐποίησα· ὅπως ἂν δικαιωθῇς ἐν τοῖς λόγοις σου, καὶ νικήσης ἐν τῷ κρίνεσθαί σε. Ἰδοὺ γὰρ ἐν ἀνομίαις συνελήφθην, καὶ ἐν ἁμαρτίαις ἐκίσχησέ με ἡ μήτηρ μου. Ἰδοὺ γὰρ ἀλήθειαν ἠγάπησας· τὰ ἄδηλα καὶ τὰ κρύφια τῆς σοφίας σου ἐδήλωσάς μοι. Ῥαντιεῖς με ὑσώπῳ καὶ καθαρισθήσομαι·

πλυνεῖς με καὶ ὑπὲρ χιόνα λευκανθήσομαι. Ἀκουτιεῖς μοι ἀγαλλίασιν καὶ εὐφροσύνην· ἀγαλλιάσονται ὅστέα τεταπεινωμένα. Ἀπόστρεψον τὸ πρόσωπόν σου ἀπὸ τῶν ἁμαρτιῶν μου καὶ πάσας τὰς ἀνομίας μου ἐξάλειψον.

because John said to him, "It is not lawful for you to have her." And though he wanted to put him to death, he feared the people, because they held him to be a prophet.

But when Herod's birthday came, the daughter of Herodias danced before the company and pleased Herod, so that he promised with an oath to give her whatever she might ask. Prompted by her mother, she said, "Give me the head of John the Baptist here on a platter." And the king was sorry; but because of his oaths and his guests he commanded it to be given; he sent and had John beheaded in the prison, and his head was brought on a platter and given to the girl, and she brought it to her mother. And his disciples came and took the body and buried it; and they went and told Jesus. Now when Jesus heard this, he withdrew from there in a boat to a lonely place apart. But when the crowds heard it, they followed him on foot from the towns.

Choir: Glory to You, O Lord, glory to You.

Reader:

PSALM 50 (51).

Have mercy upon me, O God, according to thy lovingkindness: according unto the multitude of thy tender mercies blot out my transgression. Wash me thoroughly from mine iniquity, and cleanse me from my sin. For I acknowledge my transgressions: and my sin is ever before me. Against thee, thee only, have I sinned, and done this evil in thy sight: that thou mightest be justified when thou speakest, and prevail when thou art judged. Behold, I was shapen in iniquity; and in sin did my mother conceive me. Behold, thou desirest truth in the inward parts: and in the hidden part thou shalt make me to know wisdom.

Purge me with hyssop, and I shall be clean: wash me, and I shall be whiter than snow. Make me to hear joy and gladness; that the bones which thou hast humbled may rejoice. Hide thy face from my sins, and blot out all mine iniquities.

Καρδίαν καθαρὰν κτίσον ἐν ἐμοί, ὁ Θεός, καὶ πνεῦμα εὐθὲς ἐγκαίνισον ἐν τοῖς ἐγκάτοις μου. Μὴ ἀπορρίψῃς με ἀπὸ τοῦ προσώπου σου καὶ τὸ Πνεῦμά σου τὸ ἅγιον μὴ ἀντανέλῃς ἀπ' ἐμοῦ. Ἀπόδος μοι τὴν ἀγαλλίασιν τοῦ σωτηρίου σου καὶ πνεύματι ἡγεμονικῶ στήριξόν με. Διδάξω ἀνόμους τὰς ὁδοὺς σου καὶ ἀσεβεῖς ἐπὶ σὲ ἐπιστρέψουσι. Ῥῦσαί με ἐξ αἱμάτων, ὁ Θεός, ὁ Θεὸς τῆς σωτηρίας μου· ἀγαλλιᾶσεται ἡ γλῶσσά μου τὴν δικαιοσύνην σου. Κύριε, τὰ χεῖλῃ μου ἀνοίξεις καὶ τὸ στόμα μου ἀναγγελεῖ τὴν αἴνεσίν σου. Ὅτι εἰ ἠθέλησας θυσίαν, ἔδωκα ἄν· ὀλοκαυτώματα οὐκ εὐδοκήσεις. Θυσία τῷ Θεῷ πνεῦμα συντετριμμένον· καρδίαν συντετριμμένην καὶ τεταπεινωμένην ὁ Θεὸς οὐκ ἐξουδενώσει. Ἀγάθυνον, Κύριε, ἐν τῇ εὐδοκίᾳ σου τὴν Σιών καὶ οἰκοδομηθήτω τὰ τείχη Ἱερουσαλὴμ. Τότε εὐδοκήσεις θυσίαν δικαιοσύνης, ἀναφορὰν καὶ ὀλοκαυτώματα. Τότε ἀνοίσουσιν ἐπὶ τὸ θυσιαστήριόν σου μόσχους.

Χορός:

Δόξα. Ὡχος β'.

Ταῖς τοῦ σοῦ Προδρόμου πρεσβείαις, Ἐλεῆμον, ἐξάλειψον τὰ πλήθη τῶν ἐμῶν ἐγκλημάτων.

Καὶ νῦν.

Ταῖς τῆς Θεοτόκου πρεσβείαις, Ἐλεῆμον, ἐξάλειψον τὰ πλήθη τῶν ἐμῶν ἐγκλημάτων.

ΙΔΙΟΜΕΛΟΝ. Ὡχος β'.

Στίχ. Ἐλέησόν με, ὁ Θεός, κατὰ τὸ μέγα ἔλεός σου, καὶ κατὰ τὸ πλῆθος τῶν οἰκτιρμῶν σου ἐξάλειψον τὸ ἀνόμημά μου.

Τῆς μετανοίας ὁ κήρυξ, Ἰωάννη Βαπτιστά, ἐκμηθεῖς σου τὴν κάραν, τὴν γῆν ἡγίασας· ὅτι τὸν νόμον τοῦ Θεοῦ τοῖς πιστοῖς ἐτράνωσας, καὶ παρανομίαν ἐξηφάνισας. Ὡς παρεστηκὼς τῷ θρόνῳ τοῦ ἐπουρανίου Βασιλέως Χριστοῦ, αὐτὸν ἰκέτευε, ἐλεηθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Ἱερεύς: Σῶσον ὁ Θεὸς τὸν λαόν σου καὶ εὐλόγησον τὴν κληρονομίαν σου· ἐπίσκεψαι τὸν κόσμον σου ἐν ἐλέει καὶ οἰκτιρμοῖς· ὕψωσον κέρας χριστιανῶν ὀρθοδόξων καὶ κατὰπεμψον ἐφ' ἡμᾶς τὰ ἐλέη σου τὰ πλούσια·

Create in me a clean heart, O God; and renew a right spirit within me. Cast me not away from thy presence; and take not thy holy spirit from me. Restore unto me the joy of thy salvation; and uphold me with thy governing spirit. Then will I teach transgressors thy ways; and sinners shall be converted unto thee. Deliver me from bloodguiltiness, O God, thou God of my salvation: and my tongue shall sing aloud of thy righteousness. O Lord, open thou my lips; and my mouth shall shew forth thy praise. For thou desirest not sacrifice; else would I give it: thou delightest not in burnt offering. The sacrifices of God are a broken spirit: a broken and a contrite heart, O God, thou wilt not despise. Do good in thy good pleasure unto Zion: build thou the walls of Jerusalem. Then shalt thou be pleased with the sacrifices of righteousness, with burnt offering and whole burnt offering: then shall they offer bullocks upon thine altar. And have mercy upon me, O God.

Glory. *Mode 2.*

At the intercession of Thy Forerunner, O Lord of mercy, blot out my many offenses.

Both now.

At the intercession of the Theotokos, O Lord of mercy, blot out my many offenses.

ΙΔΙΟΜΕΛΟΝ. *Mode 2.*

Verse: Have mercy on me, O God, according to Thy great mercy; and according to the abundance of Thine compassion, blot out my transgression.

O Preacher of repentance, O Baptist John, when thy head was cut off, thou didst sanctify the earth. For thou madest the Law of God plain unto the faithful, and thou madest iniquity to disappear. As thou standest before the throne of Christ, the Heavenly King, entreat Him that our souls find mercy.

Priest: O God, save Your people and bless Your inheritance. Look upon Your world with mercy and compassion. Exalt the horn of Orthodox Christians, and send down upon us Your rich mercies:

πρεσβείαις τῆς παναχράντου δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας, δυνάμει τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιοῦ Σταυροῦ, προστασίαις τῶν τιμίων ἐπουρανίων δυνάμεων ἄσωμάτων, ἱκεσίαις τοῦ τιμίου ἐνδόξου προφήτου προδρόμου καὶ βαπτιστοῦ Ἰωάννου, οὗ καὶ τὴν μνήμην ἐπιτελοῦμεν· τῶν ἁγίων ἐνδόξων καὶ πανευφήμων ἀποστόλων, τῶν ἐν ἁγίοις πατέρων ἡμῶν μεγάλων ἱεραρχῶν καὶ οἰκουμενικῶν διδασκάλων Βασιλείου τοῦ Μεγάλου, Γρηγορίου τοῦ Θεολόγου καὶ Ἰωάννου τοῦ Χρυσοστόμου, Ἀθανασίου καὶ Κυρίλλου, Ἰωάννου τοῦ Ἐλεήμονος πατριαρχῶν Ἀλεξανδρείας· Νικολάου τοῦ ἐν Μύροις, Σπυρίδωνος ἐπισκόπου Τριμυθοῦντος, καὶ Νεκταρίου Πενταπόλεως τῶν θαυματουργῶν· τῶν ἁγίων ἐνδόξων μεγαλομαρτύρων Γεωργίου τοῦ τροπαιοφόρου, Δημητρίου τοῦ μυροβλήτου, Θεοδώρου τοῦ τήρωνος, Θεοδώρου τοῦ στρατηλάτου, Μηνᾶ τοῦ θαυματουργοῦ· τῶν ἱερομαρτύρων Χαραλάμπους καὶ Ἐλευθερίου, τῆς ἁγίας ἐνδόξου μεγαλομάρτυρος καὶ πανευφήμου Εὐφημίας· τῶν ἁγίων ἐνδόξων μαρτύρων Θέκλας, Βαρβάρας, Ἀναστασίας, Αἰκατερίνης, Κυριακῆς, Φωτεινῆς, Μαρίνης, Παρασκευῆς καὶ Εἰρήνης· τῶν ὁσίων καὶ θεοφόρων πατέρων ἡμῶν·

(τοῦ ἁγίου τοῦ ναοῦ)· τῶν ἁγίων καὶ δικαίων θεοπατόρων Ἰωακείμ καὶ Ἄννης, καὶ πάντων σου τῶν ἁγίων·

ἱκετεύομέν σε, μόνη πολυέλεε Κύριε, ἐπάκουσον ἡμῶν τῶν ἁμαρτωλῶν δεομένων σου καὶ ἐλέησον ἡμᾶς.

Χορός: Κύριε, ἐλέησον. (ιβ')

Ἱερεύς: Ἐλέει καὶ οἰκτιρμοῖς καὶ φιланθρωπία τοῦ μονογενοῦς σου Υἱοῦ, μεθ' οὗ εὐλογητὸς εἶ, σὺν τῷ παναγίῳ καὶ ἀγαθῷ καὶ ζωοποιῷ σου Πνεύματι, νῦν καὶ αἰεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Χορός: Ἀμήν.

through the intercessions of our all-immaculate Lady Theotokos and ever-virgin Mary, by the power of the precious and life-giving Cross, the protection of the honorable, heavenly, bodiless powers, the supplications of the honorable, glorious prophet and forerunner John the Baptist, whose memory we celebrate; the holy, glorious, and praiseworthy apostles, our fathers among the saints, the great hierarchs and ecumenical teachers Basil the Great, Gregory the Theologian, and John Chrysostom; Athanasius, Cyril, and John the Merciful, patriarchs of Alexandria, Nicholas, bishop of Myra, Spyridon, bishop of Trimythous, Nektarios of Pentapolis, the wonderworkers; the holy, glorious, great martyrs George the triumphant, Demetrios the myrrh-streamer, Theodore the soldier, and Theodore the general; Menas the wonderworker; Charalampus and Eleutherius, the hieromartyrs; the holy, glorious, and victorious martyrs; the glorious great Martyr and all-laudable Euphemia; the holy and glorious Martyrs Thecla, Barbara, Anastasia, Catherine, Kyriaki, Photini, Marina, Paraskevi and Irene;

our venerable and God-bearing fathers; (local patron saint); the holy and righteous ancestors of God Joachim and Anna; and all Your saints:

We beseech you, only merciful Lord, hear us sinners who pray to you and have mercy on us.

Choir: Lord, have mercy. (12)

Priest: Through the mercy, compassion, and love for mankind of Thine only-begotten Son, with whom Thou are blessed, and Thine all-holy, good and life-giving Spirit, now and ever and to the ages of ages.

Choir: Amen.

Ἀναγνώστης:

KONTAKION.

Ἦχος πλ. α'.

Ἡ τοῦ Προδρόμου ἔνδοξος ἀποτομή, οἰκονομία γέγονέ τις θεϊκή, ἵνα καὶ τοῖς ἐν Ἄδῃ τοῦ Σωτῆρος κηρύξῃ τὴν ἔλευσιν· θρηνεῖτω οὖν Ἡρώδιās, ἄνομον φόνον αἰτήσασα· οὐ νόμον γὰρ τὸν τοῦ Θεοῦ, οὐ ζῶντα αἰῶνα ἠγάπησεν, ἀλλ' ἐπίπλαστον πρόσκαιρον.

Ο ΟΙΚΟΣ.

Τὰ γενέσια τοῦ Ἡρώδου πᾶσιν ἐφάνησαν ἀνόσια, ὅτι ἐν μέσῳ τῶν τρυφώντων, ἡ κεφαλὴ τοῦ νηστεύοντος παρετέθη ὥσπερ ἔδεσμα, τῇ χαρᾷ συνήφθη λύπη, καὶ τῷ γέλωτι ἐκράθη πικρὸς ὀδυρμός, ὅτι τὴν κάραν τοῦ Βαπτιστοῦ πίνακι φέρουσα, ἐπὶ πάντων εἰσῆλθεν, ὡς εἶπεν, ἡ παῖς· καὶ διὰ οἷστρον, θρῆνος ἐπέπεσε πᾶσι τοῖς ἀριστήσασι τότε σὺν τῷ βασιλεῖ· οὐ γὰρ ἔτερπεν ἐκείνους, οὔτε Ἡρώδην αὐτόν, φησί, καὶ ἐλυπήθησαν λύπην οὐκ ἀληθινήν, ἀλλ' ἐπίπλαστον πρόσκαιρον.

Ὁ λαὸς ἵσταται διὰ τὴν ἀνάγνωσιν τοῦ Συναξαρίου.

ΣΥΝΑΞΑΡΙΟΝ

ΤΟΥ ΜΗΝΑΙΟΥ.

Τῇ ΚΘ' τοῦ αὐτοῦ μηνὸς μνήμη τῆς ἀποτομῆς τῆς τιμίας Κεφαλῆς τοῦ ἀγίου ἐνδόξου Προφήτου, Προδρόμου, καὶ Βαπτιστοῦ Ἰωάννου.

Ταῖς τοῦ σοῦ Προδρόμου, Χριστέ, πρεσβείαις ἐλέησον καὶ σῶσον ἡμᾶς. Ἀμήν.

KATAVASIAS ODES 1-8

Χορός:

ᾠδὴ α'. Καταβασία. Ἦχος πλ. δ'.

Σταυρόν χαράξας Μωσῆς, ἐπ' εὐθείας ῥάβδῳ, τὴν Ἐρυθρὰν διέτεμε, τῷ Ἰσραὴλ πεζεύσαντι· τὴν δὲ ἐπιστρεπτικῶς, Φαραὼ τοῖς ἄρμασι, κροτήσας ἤγωνσεν, ἐπ' εὖρους διαγράψας, τὸ ἀήττητον ὄπλον· διὸ Χριστῷ ἄσωμεν, τῷ Θεῷ ἡμῶν ὅτι δεδοξασται.

Reader:

KONTAKION.

Mode pl. 1.

The glorious beheading of the Forerunner was a certain divine dispensation, that the coming of the Saviour might also be preached to those in Hades. Let Herodias lament, then, that she demanded a wicked murder; for she loved not the Law of God, nor eternal life, but one false and fleeting.

ΟΙΚΟΣ.

The birthday of Herod seemeth impious to all, for in the midst of the revellers the head of the faster was set forth as food. Unto joy was united sorrow, and with laughter was mingled bitter wailing. For the damsel entered before all, bearing in a charger the head of the Baptist according to her request; and because of a mad desire, lamentation fell upon all that dined then with the king. For she delighted neither them, it saith, nor even Herod himself; and they sorrowed not with a true sorrow, but one false and fleeting.

Stand for the reading of the Synaxarion.

SYNAXARION

FROM THE MENAION.

On August 29 we commemorate the beheading of the precious Head of the glorious Prophet and Forerunner Saint John the Baptist.

By the intercessions of Your Forerunner, O Christ, have mercy and save us. Amen.

KATAVASIAS ODES 1-8

Choir:

Ode i. Mode pl. 4.

A cross did Moses inscribe, when with an upright stroke of his rod he divided the Red Sea for Israel, who went on foot; then he turned and smote the sea, once again uniting it o'er Pharaoh's chariots, with transverse stroke portraying the invincible weapon. Wherefore, let us praise in song Christ our God; for He truly is glorified.

Ὡδὴ γ'. Καταβασία. Ἦχος πλ. δ'.

Πάβδος εἰς τύπον, τοῦ μυστηρίου παραλαμβάνεται· τῷ βλαστῶ γὰρ προκρίνει τὸν ἱερέα· τῇ στεριευούσῃ δὲ πρῶην, Ἐκκλησίᾳ νῦν ἐξήνηθησε, ξύλον Σταυροῦ, εἰς κράτος καὶ στερέωμα.

Ὡδὴ δ'. Καταβασία. Ἦχος πλ. δ'.

Εἰσακήκοα Κύριε, τῆς οἰκονομίας σου τὸ μυστήριον, κατενόησα τὰ ἔργα σου, καὶ ἐδόξασά σου τὴν θεότητα.

Ὡδὴ ε'. Καταβασία. Ἦχος πλ. δ'.

Ὠτρισμακάριστον ξύλον! ἐν ᾧ ἐτάθη Χριστός, ὁ Βασιλεὺς καὶ Κύριος· δι' οὗ πέπτωκεν ὁ ξύλῳ ἀπατήσας, τῷ ἐν σοὶ δελεασθεὶς, Θεῷ τῷ προσπαγέντι σαρκί, τῷ παρέχοντι, τὴν εἰρήνην ταῖς ψυχαῖς ἡμῶν.

Ὡδὴ Ϛ'. Καταβασία. Ἦχος πλ. δ'.

Νοτίου θηρὸς ἐν σπλάγχχνοις, παλάμας Ἰωνᾶς, σταυροειδῶς διεκπετάσας, τὸ σωτήριον πάθος, προδιετύπου σαφῶς· ὅθεν τριήμερος ἐκδύς, τὴν ὑπερκόσμιον ἀνάστασιν ὑπεζωγράφησε, τοῦ σαρκὶ προσπαγέντος Χριστοῦ τοῦ Θεοῦ, καὶ τριημέρῳ ἐγέρσει, τὸν κόσμον φωτίσαντος.

Ὡδὴ ϛ'. Καταβασία. Ἦχος πλ. δ'.

Εκνοον πρόσταγμα τυράννου δυσσεβοῦς, λαοὺς ἐκλόνησε, πνέον ἀπειλῆς καὶ δυσφημίας θεοστυγοῦς. Ὅμως τρεῖς Παῖδας οὐκ ἐδειμάτωσε, θυμὸς θηριώδης, οὐ πῦρ βρόμιον· ἀλλ' ἀντηχοῦντι δροσοβόλῳ πνεύματι, πυρὶ συνόντες ἔψαλλον· Ὁ ὑπερύμνητος, τῶν πατέρων καὶ ἡμῶν, Θεὸς εὐλογητὸς εἶ.

Ὡδὴ η'. Καταβασία. Ἦχος πλ. δ'.

Αἰνοῦμεν, εὐλογοῦμεν καὶ προσκυνοῦμεν τὸν Κύριον.

Εὐλογεῖτε Παῖδες, τῆς Τριάδος ἰσάριθμοι, δημιουργὸν Πατέρα Θεόν· ὑμνεῖτε τὸν συγκαταβάντα Λόγον, καὶ τὸ πῦρ εἰς δρόσον μεταποιήσαντα· καὶ ὑπερυψοῦτε, τὸ πᾶσι ζῶν παρέχον, Πνεῦμα πανάγιον εἰς τοὺς αἰῶνας.

Ode iii. Mode pl. 4.

The staff clearly budded as a prefigurement of this mystery, for it showed forth the priest whom God had appointed. And from the Church, which of old used to be barren, there hath blossomed forth the wood of the Cross as power and a firm support.

Ode iv. Mode pl. 4.

I have hearkened and heard, O Lord, of Thy dispensation's most awesome mystery; and I came to knowledge of Thy works, and I sang the praise of Thy Divinity.

Ode v. Mode pl. 4.

O Tree divine and thrice blessed, whereon Christ God was outstretched, though He is King and Lord of all. He that once had used a tree for man's deception fell himself because of thee, ensnared when God was nailed unto thee in our mortal flesh, He Who granteth to our souls His peace.

Ode vi. Mode pl. 4.

While trapped in the sea beast's belly, the Prophet Jonah raised his hands while stretching arms out crosswise; hence, he clearly prefigured the saving Passion of Christ. As he emerged after three days, he thus portrayed Christ's most transcendent Resurrection from the dead, He our God, Who was nailed in the flesh for our sakes, and by His third day Arising illumined the universe.

Ode vii. Mode pl. 4.

The senseless decree of the ungodly tyrant caused the people fear and dread, for it issued threats hateful to God for their blasphemy. Yet, the three Children still were not struck with fear by bestial rage nor by the roaring fire; but as they stood amidst the flames, a breeze of dew refreshed them as they cried aloud: O highly praised God of our Fathers and our God, forever Thou art blessed.

Ode viii. Mode pl. 4.

We praise and we bless and we worship the Lord.

Being same in number as the Trinity, children three, bless ye the Father, Maker and God, and praise ye the Word Who of old descended in the furnace, changing the raging fire to dew; and do ye supremely exalt the All holy Spirit, the Giver of life to all unto the ages.

Ὁ λαὸς ἴσταται διὰ τὴν Θ' Ὡδὴν.

Τὴν Θεοτόκον καὶ μητέρα τοῦ φωτὸς ἐν ὕμνοις τιμῶντες μεγαλύνωμεν.

Ὡδὴ θ'.

ΜΕΓΑΛΥΝΑΡΙΟΝ.

Ἦχος πλ. δ'.

Στίχ. Μεγαλύνει ἡ ψυχὴ μου τὸν Κύριον, καὶ ἠγαλλίασε τὸ πνεῦμά μου ἐπὶ τῷ Θεῷ τῷ σωτήρί μου.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ ἐνδοξοτέραν, ἄσυγκρίτως τῶν Σεραφείμ, τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Στίχ. Ὅτι ἐπέβλεψεν ἐπὶ τὴν ταπείνωσιν τῆς δούλης αὐτοῦ· ἰδοὺ γάρ, ἀπὸ τοῦ νῦν μακαριοῦσί με πᾶσαι αἱ γενεαί.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ ἐνδοξοτέραν, ἄσυγκρίτως τῶν Σεραφείμ, τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Στίχ. Ὅτι ἐποίησέ μοι μεγαλεῖα ὁ Δυνατός, καὶ ἅγιον τὸ ὄνομα αὐτοῦ, καὶ το ἔλεος αὐτοῦ εἰς γενεάν, καὶ γενεάν τοῖς φοβουμένοις αὐτόν.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ ἐνδοξοτέραν, ἄσυγκρίτως τῶν Σεραφείμ, τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Στίχ. Ἐποίησε κράτος ἐν βραχίονι αὐτοῦ, διεσκόρπισεν ὑπερηφάνους διανοίᾳ καρδίας αὐτῶν.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ ἐνδοξοτέραν, ἄσυγκρίτως τῶν Σεραφείμ, τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Στίχ. Καθεῖλε δυνάστας ἀπὸ θρόνων, καὶ ὕψωσε ταπεινούς, πεινῶντας ἐνέπλησεν ἀγαθῶν, καὶ πλουτοῦντας ἐξαπέστειλε κενούς.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ ἐνδοξοτέραν, ἄσυγκρίτως τῶν Σεραφείμ, τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Stand for the singing of Ode ix.

Let us honor and magnify in song the Theotokos and the Mother of the light.

Ode ix.

THE MAGNIFICAT.

Mode pl. 4.

Verse: My soul magnifies the Lord, and my spirit has rejoiced in God my Savior.

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify.

Verse: For He has regarded the lowly state of His maidservant; for behold, henceforth all generations will call me blessed.

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify.

Verse: For He who is mighty has done great things for me, and holy is His name. And His mercy is on those who fear Him from generation to generation.

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify.

Verse: He has shown strength with His arm; He has scattered the proud in the imagination of their hearts.

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify.

Verse: He has put down the mighty from their thrones, and exalted the lowly. He has filled the hungry with good things, and the rich He has sent away empty.

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify.

Στίχ. Ἀντελάβετο Ἰσραὴλ παιδὸς αὐτοῦ, μνησθῆναι ἐλέους, καθὼς ἐλάλησε πρὸς τοὺς Πατέρας ἡμῶν, τῷ Ἀβραάμ, καὶ τῷ σπέρματι αὐτοῦ ἕως αἰῶνος.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ ἐνδοξοτέραν, ἄσυγκρίτως τῶν Σεραφείμ, τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

ᾠδὴ 9'. Καταβασία. Ἦχος πλ. δ'.

Μυστικὸς εἶ Θεοτόκε Παράδεισος, ἀγεωργήτως βλαστήσασα Χριστόν, ὑφ' οὗ τὸ τοῦ Σταυροῦ, ζωηφόρον ἐν γῇ, πεφυτούργηται δένδρον· δι' οὗ νῦν ὑψομένου, προσκυνοῦντες αὐτόν, σὲ μεγαλύνομεν.

Ἱερεύς: Ἔτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Χορός: Κύριε, ἐλέησον.

Ἱερεύς: Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς, ὁ Θεός, τῇ σῇ χάριτι.

Χορός: Κύριε, ἐλέησον.

Ἱερεύς: Τῆς παναγίας, ἀχράντου, ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου, δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας μετὰ πάντων τῶν ἁγίων μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

Χορός: Σοί, Κύριε.

Ἱερεύς: Ὅτι σὲ αἰνοῦσι πᾶσαι αἱ δυνάμεις τῶν οὐρανῶν καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπουσι, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Χορός: Ἀμήν.

ΕΞΑΠΟΣΤΕΙΛΑΡΙΟΝ.

Ἦχος β'. Τῶν Μαθητῶν ὁρώντων σε.

Τὸν ἐν Προφήταις μείζονα γνωρισθέντα, καὶ Ἀποστόλων πρόκριτον γεγονότα, ὕμνοις ἐγκωμίων στεφανώσωμεν, τὸν Πρόδρομον τῆς χάριτος· τὴν κεφαλὴν γὰρ ἐτμήθη, διὰ τὸν νόμον Κυρίου.

Verse: He has helped His servant Israel, in remembrance of His mercy, as He spoke to our fathers, to Abraham and to his seed forever.

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify.

Ode ix. Mode pl. 4.

OTheotokos, O thou Mystical Paradise, who without husbandry blossomed forth the Christ, by Whom the very life bearing Tree of the Cross in the earth hath been planted, now at its exaltation, Him we worship and thee do we magnify.

Priest: Again and again in peace let us pray to the Lord.

Choir: Lord, have mercy.

Priest: Help us, save us, have mercy on us, and protect us, O God, by Thy grace.

Choir: Lord, have mercy.

Priest: Commemorating our most holy, pure, blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin Mary, with all the saints, let us commend ourselves and one another and our whole life to Christ our God.

Choir: To You, O Lord.

Priest: For all the powers of heaven praise Thee, and to Thee they offer up glory, to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and ever and to the ages of ages.

Choir: Amen.

ΕΞΑΠΟΣΤΕΙΛΑΡΙΟΝ.

Mode 2. With the disciples.

To him that is the greatest among the Prophets,* to him that is preferred above all Apostles, * unto the Forerunner of grace let us sing, * crowning him with our hymns of praise; * for he was seized and beheaded * for the just Law of the Lord God.

ΕΤΕΡΟΝ. Ἦχος γ'. Ὁ οὐρανὸν τοῖς ἀστροῖς.

Ο ἄσελγής Ἡρώδης, τὸν τῆς ἀγνείας φυτουργόν, σὲ Βαπτιστὰ τοῦ Σωτῆρος, καρατομήσας δολερῶς, σοὺ τοὺς ἐλέγχους τῆς γλώττης, τεμεῖν οὐκ ἴσχυσεν ὀλως.

ΘΕΟΤΟΚΙΟΝ. Ἦχος γ'. Ὁ οὐρανὸν τοῖς ἀστροῖς.

Η τὴν ἀρὰν τοῦ κόσμου, τῷ θείῳ τόκῳ σου σεμνή, ἐξαφανίσασα ποιμνήν, σὲ λιτανεύουσιν πιστῶς, ἀπὸ παντοίων κινδύνων, ῥῦσαι πρεσβεΐαις σου Κόρη.

Ψάλτης: Κέλευσον, δέσποτα ἅγιε. Ἦχος πλ. δ'.

Χορός:

ΟΙ ΑΙΝΟΙ.

Ἦχος πλ. δ'.

Π ἅσα πνοὴ αἰνεσάτω τὸν Κύριον. Αἰνεῖτε τὸν Κύριον ἐκ τῶν οὐρανῶν· αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν τοῖς ὑψίστοις. Σοὶ πρέπει ὕμνος τῷ Θεῷ.

Αἰνεῖτε αὐτόν, πάντες οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ· αἰνεῖτε αὐτόν, πᾶσαι αἱ δυνάμεις αὐτοῦ. Σοὶ πρέπει ὕμνος τῷ Θεῷ.

Αἰνεῖτε αὐτόν ἥλιος καὶ σελήνη, αἰνεῖτε αὐτόν πάντα τὰ ἄστρα καὶ τὸ φῶς.

Αἰνεῖτε αὐτόν οἱ οὐρανοὶ τῶν οὐρανῶν καὶ τὸ ὕδωρ τὸ ὑπεράνω τῶν οὐρανῶν. Αἰνεσάτωσαν τὸ ὄνομα Κυρίου.

Ὅτι αὐτὸς εἶπε, καὶ ἐγενήθησαν, αὐτὸς ἐνετείλατο, καὶ ἐκτίσθησαν.

Ἔστησεν αὐτὰ εἰς τὸν αἰῶνα καὶ εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος· πρόσταγμα ἔθετο, καὶ οὐ παρελεύσεται.

Αἰνεῖτε τὸν Κύριον ἐκ τῆς γῆς, δράκοντες καὶ πᾶσαι ἄβυσσοι.

Πῦρ, χάλαζα, χιών, κρύσταλλος, πνεῦμα καταιγίδος, τὰ ποιοῦντα τὸν λόγον αὐτοῦ.

Τὰ ὄρη καὶ πάντες οἱ βουνοί, ξύλα καρποφόρα καὶ πᾶσαι κέδροι.

Τὰ θηρία καὶ πάντα τὰ κτήνη, ἔρπετὰ καὶ πετεινὰ πτερωτά.

ANOTHER. *Mode 3. Having embellished heaven.*

Though lewd and wanton Herod * in treachery beheaded thee, * the Savior's ven'erable Baptist, * who cultivated purity, * he had no power to cut off * thy tongue's rebukes and reproaches.

THEOTOKION. *Mode 3. Having embellished heaven.*

As thou, O modest Maiden, * hast freed the whole world from the curse * by thy divinely wrought childbirth, * so by thy prayers do thou preserve * from every danger thine own flock * which faithfully doth entreat thee.

Chanter: Omit

Choir:

LAUDS.

Mode pl. 4.

Let every breath praise the Lord. Praise the Lord from the Heavens, praise Him in the highest. To Thee is due praise, O God.

Praise Him, all ye His angels; praise Him, all ye His hosts. To Thee is due praise, O God.

Praise Him, O sun and moon; praise Him, all ye stars and light.

Praise Him, ye heavens of heavens, and thou water that art above the heavens. Let them praise the Name of the Lord;

For He spake, and they came to be; He commanded, and they were created.

He established them for ever, yea, for ever and ever; He hath set an ordinance, and it shall not pass away.

Praise the Lord from the earth, ye dragons, and all ye abysses,

Fire, hail, snow, ice, blast of tempest, which perform His word,

The mountains and all the hills, fruitful trees, and all cedars,

The beasts and all the cattle, creeping things and winged birds.

Βασιλεῖς τῆς γῆς καὶ πάντες λαοί, ἄρχοντες καὶ πάντες κριταὶ γῆς.

Νεανίσκοι καὶ παρθένοι, πρεσβύτεροι μετὰ νεωτέρων· αἰνεσάτωσαν τὸ ὄνομα Κυρίου, ὅτι ὑψώθη τὸ ὄνομα αὐτοῦ μόνου.

Ἡ ἐξομολόγησις αὐτοῦ ἐπὶ γῆς καὶ οὐρανοῦ. καὶ ὑψώσει κέρασ λαοῦ αὐτοῦ.

Ὑμνος πᾶσι τοῖς ὁσίοις αὐτοῦ, τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ, λαῷ ἐγγίζοντι αὐτῷ.

Ἄσατε τῷ Κυρίῳ ᾄσμα καινόν, ἢ αἶνεσις αὐτοῦ ἐν ἐκκλησίᾳ ὁσίων.

Εὐφρανθήτω Ἰσραὴλ ἐπὶ τῷ ποιήσαντι αὐτόν, καὶ οἱ υἱοὶ Σιών ἀγαλλιάσθωσαν ἐπὶ τῷ βασιλεῖ αὐτῶν.

Αἰνεσάτωσαν τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐν χορῷ, ἐν τυμπάνῳ καὶ ψαλτηρίῳ ψαλάτωσαν αὐτῷ.

Ὅτι εὐδοκεῖ Κύριος ἐν τῷ λαῷ αὐτοῦ καὶ ὑψώσει πραεῖς ἐν σωτηρίᾳ.

Καυχῆσονται ὅσιοι ἐν δόξῃ καὶ ἀγαλλιάσονται ἐπὶ τῶν κοιτῶν αὐτῶν.

Αἱ ὑψώσεις τοῦ Θεοῦ ἐν τῷ λάρυγγι αὐτῶν, καὶ ῥομφαῖαι δίστομοι ἐν ταῖς χερσὶν αὐτῶν.

Τοῦ ποιῆσαι ἐκδίκησιν ἐν τοῖς ἔθνεσιν, ἐλεγμοὺς ἐν τοῖς λαοῖς.

Τοῦ δῆσαι τοὺς βασιλεῖς αὐτῶν ἐν πέδαις καὶ τοὺς ἐνδόξους αὐτῶν ἐν χειροπέδαις σιδηραῖς.

Τοῦ ποιῆσαι ἐν αὐτοῖς κρίμα ἔγγραπτον· δόξα αὕτη ἔσται πᾶσι τοῖς ὁσίοις αὐτοῦ.

Αἰνεῖτε τὸν Θεὸν ἐν τοῖς ἁγίοις αὐτοῦ, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν στερεώματι τῆς δυνάμεως αὐτοῦ.

Kings of the earth, and all peoples, princes and all judges of the earth,

Young men and virgins, elders with the younger; let them praise the Name of the Lord, for exalted is the Name of Him alone.

His praise is above the earth and heaven, and He shall exalt the horn of his people.

This is the hymn for all His saints, for the sons of Israel, and for the people that draw nigh unto Him.

Sing unto the Lord a new song; His praise is in the church of the saints.

Let Israel be glad in Him that made him, let the sons of Sion rejoice in their King.

Let them praise His Name in the dance; with the timbrel and psaltery let them chant unto Him.

For the Lord taketh pleasure in His people, and He shall exalt the meek with salvation.

The saints shall boast in glory, and they shall rejoice upon their beds.

The high praise of God shall be in their throat, and two-edged swords shall be in their hands,

To do vengeance among the heathen, punishments among the peoples,

To bind their kings with fetters, and their nobles with manacles of iron,

To fulfill among them the written judgment: this glory have all His holy ones.

Praise God in His saints; praise Him in the firmament of His power.

ΣΤΙΧΗΡΑ ΤΟΥ ΠΡΟΔΡΟΜΟΥ. Ἦχος πλ. δ'. Ὡ τοῦ
παραδόξου.

Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐπὶ ταῖς δυναστείαις αὐτοῦ, αἰνεῖτε αὐτὸν
κατὰ τὸ πλήθος τῆς μεγαλωσύνης αὐτοῦ.

Ὡ τοῦ παραδόξου θαύματος! τὴν ἱερὰν κεφαλὴν, καὶ
Ἀγγέλοις αἰδέσιμον, ἀσελγὲς ἀκόλαστον, περιέφερε
κόριον, τὴν ἐλέγξασαν, γλώσσαν παράνομον, τῇ μοιχαλίδι
μητρὶ προσέφερεν. Ὡ τῆς ἀφάτου σου, ἀνοχῆς φιλόανθρωπε!
δι' ἧς Χριστέ, σῶσον τὰς ψυχὰς ἡμῶν, ὡς μόνος
εὐσπλαγχνος.

Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν ἤχῳ σάλπιγγος, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν
ψαλτηρίῳ καὶ κιθάρᾳ.

Ὡ τοῦ παραδόξου θαύματος! τὴν ἱερὰν κεφαλὴν, καὶ
Ἀγγέλοις αἰδέσιμον, ἀσελγὲς ἀκόλαστον, περιέφερε
κόριον, τὴν ἐλέγξασαν, γλώσσαν παράνομον, τῇ μοιχαλίδι
μητρὶ προσέφερεν. Ὡ τῆς ἀφάτου σου, ἀνοχῆς φιλόανθρωπε!
δι' ἧς Χριστέ, σῶσον τὰς ψυχὰς ἡμῶν, ὡς μόνος
εὐσπλαγχνος.

Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν τυμπάνῳ καὶ χορῶ, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν
χορδαῖς καὶ ὀργάνῳ.

Ὡ τῆς Ἡρώδου πωρώσεως! ὁ ἀτιμάσας Θεόν, ταῖς τοῦ
νόμου ἐκλύσει, τὴν τῶν ὀρκῶν τήρησιν, δολερῶς
ὑποκρίνεται· καὶ τῇ μοιχείᾳ φόνον προστίθῃσιν, ὁ
σκυθρωπάξειν σχηματίζομενος. Ὡ τῆς ἀφάτου σου,
συμπαθείας Δέσποτα! δι' ἧς Χριστέ, σῶσον τὰς ψυχὰς ἡμῶν,
ὡς μόνος εὐσπλαγχνος.

Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν κυμβάλοις εὐήχοις, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν
κυμβάλοις ἀλαλαγμοῦ. Πᾶσα πνοὴ αἰνεσάτω τὸν
Κύριον.

Ὡ τῆς ὑπὲρ νοῦν ἐκπλήξεως! τῶν Προφητῶν ἡ
σφραγίς, ὁ ἐπίγειος Ἀγγελος, πορνικῆς ὀρχήσεως,
ἀναδείκνυται ἑπαθλον, ἡ θεολόγος γλώσσα προπέμπεται,
καὶ τοῖς ἐν Ἄδῃ, Χριστοῦ προάγγελος. Ὡ τῆς ἀβρόχου σου,
προμηθείας Δέσποτα! δι' ἧς Χριστέ, σῶσον τὰς ψυχὰς ἡμῶν,
ὡς μόνος εὐσπλαγχνος.

STICHERA FOR THE FORERUNNER. *Mode pl. 4.*
What a paradoxal.

*Praise Him for His mighty acts; praise Him according to
the abundance of His greatness.*

O strange wonder great and terrible! *Behold, that
most sacred head, * which the Angels themselves
revere, * shamelessly was borne about * by a damsel
profane and lewd; *the tongue that blamed the
transgressor did she bring * to the adult'ress, her mother
all-defiled. * O how unspeakable * is Thy great
forbearance, O my Saviour Christ! * Whereby save our
souls, since Thou alone art merciful.

*Praise Him with the sound of trumpet; praise Him with
the harp and lyre.*

O strange wonder great and terrible! *Behold, that
most sacred head, * which the Angels themselves
revere, * shamelessly was borne about * by a damsel
profane and lewd; *the tongue that blamed the
transgressor did she bring * to the adult'ress, her mother
all-defiled. * O how unspeakable * is Thy great
forbearance, O my Saviour Christ! * Whereby save our
souls, since Thou alone art merciful.

*Praise Him with timbrel and dance; praise Him with
strings and flute.*

How Herod hardened his reckless heart! * For having
broken the Law, * he that greatly dishonoured God *
pleadeth in hypocrisy * that he keepeth the oath he made; *
and while dissembling a mournful countenance, * he
addeth murder unto adultery. * O how unspeakable * is
Thy great compassion, O our Master Christ! * Whereby
save our souls, since Thou alone art merciful.

*Praise Him with resounding cymbals; praise Him with
triumphant cymbals; let everything that breathes praise
the Lord.*

O terror more than the mind can bear! *That Angel
dwelling on earth * and the seal of the Prophets'
choir * is presented as the prize * of a harlot's unseemly
dance; * sent on before is that tongue which spake of God,
* to herald Christ to the dead in Hades' depths. * How
inexpressible * is Thy providence toward all, O Master
Christ! * Whereby save our souls, since Thou alone art
merciful.

Δόξα. Ἦχος πλ. β'.

Πάλιν Ἡρωδιάς μαίνεται, πάλιν ταραττεται. Ὡς ὄρχημα δόλιον, καὶ πότος μετὰ δόλου! ὁ Βαπτιστὴς ἀπετέμενετο, καὶ Ἡρώδης ἐταράττετο. Πρεσβείαις Κύριε τοῦ σοῦ Προδρόμου, τὴν εἰρήνην παράσχου ταῖς ψυχαῖς ἡμῶν.

Καὶ νῦν. ΘΕΟΤΟΚΙΟΝ. Ἦχος πλ. β'.

Θεοτόκε, σὺ εἶ ἡ ἄμπελος ἡ ἀληθινή, ἡ βλαστήσασα τὸν καρπὸν τῆς ζωῆς, σὲ ἱκετεύομεν, πρέσβευε Δέσποινα, μετὰ τοῦ Προδρόμου καὶ πάντων τῶν ἁγίων, ἐλεηθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Ὁ λαὸς ἵσταται διὰ τὴν Μ. Δοξολογίαν.

Η ΜΕΓΑΛΗ ΔΟΞΟΛΟΓΙΑ

Δόξα σοι τῷ δείξαντι τὸ φῶς. Δόξα ἐν ὑψίστοις Θεῷ καὶ ἐπὶ γῆς εἰρήνη, ἐν ἀνθρώποις εὐδοκία.

Ὑμνοῦμέν σε, εὐλογοῦμέν σε, προσκυνοῦμέν σε, δοξολογοῦμέν σε, εὐχαριστοῦμέν σοι, διὰ τὴν μεγάλην σου δόξαν.

Κύριε βασιλεῦ, ἐπουράνιε Θεέ, Πάτερ παντοκράτορ· Κύριε Υἱὲ μονογενές, Ἰησοῦ Χριστέ, καὶ Ἅγιον Πνεῦμα.

Κύριε ὁ Θεός, ὁ ἄμνος τοῦ Θεοῦ, ὁ Υἱὸς τοῦ Πατρὸς, ὁ αἴρων τὴν ἁμαρτίαν τοῦ κόσμου, ἐλέησον ἡμᾶς, ὁ αἴρων τὰς ἁμαρτίας τοῦ κόσμου.

Πρόσδεξαι τὴν δέησιν ἡμῶν, ὁ καθήμενος ἐν δεξιᾷ τοῦ Πατρὸς, καὶ ἐλέησον ἡμᾶς.

Ὅτι σὺ εἶ ὁ μόνος Ἅγιος, σὺ εἶ ὁ μόνος Κύριος, Ἰησοῦς Χριστός, εἰς δόξαν Θεοῦ Πατρὸς. Ἀμήν.

Καθ' ἐκάστην ἡμέραν εὐλογήσω σε καὶ αἰνέσω τὸ ὄνομά σου εἰς τὸν αἰῶνα καὶ εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος.

Καταξίωσον, Κύριε, ἐν τῇ ἡμέρᾳ ταύτῃ, ἀναμαρτήτους φυλαχθῆναι ἡμᾶς.

Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, ὁ Θεὸς τῶν Πατέρων ἡμῶν, καὶ αἰνετὸν καὶ δεδοξασμένον τὸ ὄνομά σου εἰς τοὺς αἰῶνας. Ἀμήν.

Γένοιτο, Κύριε, τὸ ἔλεός σου ἐφ' ἡμᾶς, καθάπερ ἠλπίσαμεν ἐπὶ σέ.

Glory. *Mode pl. 2.*

Again Herodias raveth; again she is troubled. O treacherous dance, and drinking joined with treachery! The Baptist was beheaded, and Herod was troubled. O Lord, by the intercessions of Thy Forerunner, grant peace unto our souls.

Both now. THEOTOKION. *Mode pl. 2.*

OTheotokos, thou art the true vine that hath blossomed forth the Fruit of Life. Thee do we supplicate: Intercede, O Lady, together with the Forerunner and all the Saints that our souls find mercy.

Stand for the Great Doxology.

GREAT DOXOLOGY

Glory be to Thee Who hast shown the light. Glory in the highest to God, and on earth peace, good will among men.

We praise Thee; we bless Thee; we worship Thee; we glorify Thee; we give thanks to Thee for Thy great glory.

O Lord, King, heavenly God, the Father Almighty, O Lord the only-begotten Son, Jesus Christ, and the Holy Spirit.

O Lord, God, Lamb of God, Son of the Father, Who takest away the sin of the world: have mercy on us, Thou Who takest away the sins of the world.

Receive our prayer, Thou Who sittest at the right hand of the Father; and have mercy on us.

For Thou alone art holy; Thou alone art Lord, Jesus Christ, to the glory of God the Father. Amen.

Ev'ry day will I bless Thee, and I will praise Thy name forever and unto the ages of ages.

Vouchsafe, O Lord, to keep us this day without sin.

Blessed art Thou, O Lord, the God of our Fathers, and praised and glorified is Thy name unto the ages. Amen.

Let Thy mercy, O Lord, be upon us, even as we have hoped in Thee.

Εὐλογητὸς εἶ Κύριε, δίδασόν με τὰ δικαιώματά σου.

Εὐλογητὸς εἶ Κύριε, δίδασόν με τὰ δικαιώματά σου.

Εὐλογητὸς εἶ Κύριε, δίδασόν με τὰ δικαιώματά σου.

Κύριε, καταφυγὴ ἐγενήθης ἡμῖν ἐν γενεᾷ καὶ γενεᾷ.
Ἐγὼ εἶπα· Κύριε, ἐλέησόν με, ἴασαι τὴν ψυχὴν μου, ὅτι
ἡμαρτόν σοι.

Κύριε, πρὸς σέ κατέφυγον. Δίδασόν με τοῦ ποιεῖν τὸ
θέλημά σου, ὅτι σὺ εἶ ὁ Θεός μου.

Ὅτι παρὰ σοὶ πηγὴ ζωῆς, ἐν τῷ φωτί σου ὁψόμεθα
φῶς.

Παράτεινον τὸ ἔλεός σου τοῖς γινώσκουσί σε.

Ἅγιος ὁ Θεός, Ἅγιος Ἰσχυρός, Ἅγιος Ἀθάνατος,
ἐλέησον ἡμᾶς. (3)

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἀγίῳ Πνεύματι.

Καὶ νῦν καὶ αἰεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.
Ἀμήν.

Ἅγιος Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς.

Ἅγιος ὁ Θεός, Ἅγιος Ἰσχυρός, Ἅγιος Ἀθάνατος,
ἐλέησον ἡμᾶς.

ΑΠΟΛΥΤΙΚΙΟΝ. Ἦχος β'.

Μνήμη Δικαίου μετ' ἐγκωμίων· σοὶ δὲ ἀρκέσει ἡ μαρτυρία
τοῦ Κυρίου Πρόδρομε· ἀνεδείχθης γὰρ ὄντως καὶ
Προφητῶν σεβασμιώτερος, ὅτι καὶ ἐν ρείθροις βαπτίσαι
κατηξιώθης τὸν κηρυττόμενον. Ὅθεν τῆς ἀληθείας
ὑπεραθλήσας, χαίρων εὐηγγελίσω καὶ τοῖς ἐν Ἄδῃ, Θεὸν
φανερωθέντα ἐν σαρκί, τὸν αἴροντα τὴν ἁμαρτίαν τοῦ
κόσμου, καὶ παρέχοντα ἡμῖν τὸ μέγα ἔλεος.

Blessed art Thou, O Lord, teach me Thy statutes.

Blessed art Thou, O Lord, teach me Thy statutes.

Blessed art Thou, O Lord, teach me Thy statutes.

Lord, Thou hast been our refuge from generation
to generation. I said: O Lord, have mercy on me; heal
my soul, for I have sinned against Thee.

O Lord, to Thee have I fled for refuge; teach me to
do Thy will, for Thou art my God.

For in Thee is the fountain of life; in Thy light we
shall see light.

Continue Thy mercy unto those who know Thee.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have
mercy on us. (3)

Glory to the Father and to the Son and to the Holy
Spirit;

Both now and ever and to the ages of ages. Amen.

Holy Immortal, have mercy on us.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have
mercy on us.

APOLYTIKION. Mode 2.

The memory of the just is celebrated with hymns of
praise, but the Lord's testimony is sufficient for thee,
O Forerunner; for thou hast proved to be truly even more
venerable than the Prophets, since thou wast granted to
baptize in the running waters Him Whom they
proclaimed. Wherefore, having contested for the truth,
thou didst rejoice to announce the good tidings even to
those in Hades: that God hath appeared in the flesh,
taking away the sin of the world and granting us great
mercy.